



Treaty Series No. 10 (1935)

Agreement

between His Majesty's Government in the United Kingdom
and the Hungarian Government

for the provisional Dissolution of the

Anglo-Hungarian Mixed Arbitral Tribunal

London, January 31, 1935

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any Bookseller

1935

Price 1d. Net

Cmd. 4862

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE
UNITED KINGDOM AND THE HUNGARIAN GOVERNMENT
FOR THE PROVISIONAL DISSOLUTION OF THE ANGLO-
HUNGARIAN MIXED ARBITRAL TRIBUNAL.

London, January 31, 1935.

WHEREAS all cases submitted to the Anglo-Hungarian Mixed Arbitral Tribunal under Article 239 of the Treaty of Trianon⁽¹⁾ have been determined by the Tribunal or otherwise settled; and whereas there would appear to be no prospect of any future case being submitted to the Tribunal in accordance with the Tribunal's Rules of Procedure; and since the continued maintenance of that Tribunal in such circumstances would impose upon the Royal Hungarian Government and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland unnecessary expense, the Royal Hungarian Government, represented by Count László Széchenyi, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, of the one part, and the Government of the United Kingdom, represented by the Right Hon. Sir John Allsebrook Simon, G.C.S.I., K.C.V.O., O.B.E., K.C., M.P., His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, of the other part, have agreed as follows:—

1. The Anglo-Hungarian Mixed Arbitral Tribunal shall be provisionally dissolved as from January 3rd, 1935.

2. Should any case arise which, in the opinion of the competent authorities in Hungary or in the territories of His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, ought to be tried and determined by the Anglo-Hungarian Mixed Arbitral Tribunal under Articles 239 (b.) and 240 of the Treaty of Trianon, the Royal Hungarian Government and the Government of the United Kingdom shall at once take the necessary measures to reconstitute the Tribunal, the intention of the two Governments being that the provisional dissolution of the Tribunal shall not cause injury to or prejudice their own rights or those of Hungarian or British nationals.

In witness whereof the Undersigned have signed the present Agreement and affixed thereto their seals.

Done in duplicate in London in the Hungarian and English languages this 31st day of January, 1935.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(L.S.) JOHN SIMON.

For the Royal Hungarian Government:

(L.S.) LÁSZLÓ SZÉCHÉNYI.

(1) "Treaty Series No. 10 (1920)," Cmd. 896.

TEKINTETTEL arra, hogy a trianoni szerződés 239. cikke alapján a magyar-angol Vegyes Döntőbiróság elé terjesztett összes ügyek a Biróság által eldöntettek vagy más módon elintézészt nyertek és mivel előreláthatólag a Biróság eljárási szabályainak megfelelően a Biróság elé újabb ügy nem fog terjesztetni; figyelemmel továbbá arra is, hogy ily körülmények között a Biróság további fenntartása a magyar királyi kormány és Nagy-Britannia és Észak-Irország Egyesült Királyságának kormányára felesleges költségeket róna, egyfelől a magyar királyi kormány, képviselve gróf Széchényi László rendkívüli követ és meghatalmazott minister által, másfelől az Egyesült Királyság kormánya képviselve Right Hon. Sir John Allsebrook Simon, G.C.S.I., K.C.V.O., O.B.E., K.C., M.P., Ófelsége első külügyi államtitkára által, a következőkben állapotott meg :

1. A magyar-angol Vegyes Döntőbiróság 1935 évi január hó 3-tól kezdődően ideiglenesen feloszlattatik.

2. Amennyiben oly eset merülne fel, amely a magyar vagy Nagy-Britannia, Irország és a tengerentuli brit dominiumok királyának, India császáranak területén működő illetékes hatóságok véleménye szerint a trianoni szerződés 239 (b.) és 240. cikkei alapján a magyar-angol Vegyes Döntőbiróság által vizsgálandó meg és döntendő el, a magyar kir. kormány és az Egyesült Királyság kormánya azonnal megteszi a szükséges intézkedéseket a Biróság újból való megalakítása iránt, mindkét kormánynak az lévén a szándéka, hogy a Biróság ideiglenes feloszlátása sem az ő saját, sem pedig a magyar, illetőleg brit állampolgárok károsodását vagy jogainak megesorbitását ne okozza.

Ennek hiteléül alulírottak a jelen egyezményt aláírták és pecsétjükkel ellátták.

Az egyezmény Londonban két eredeti példányban magyar és angol nyelven állíttatott ki.

Kelt 1935, január hó 31.-én.

Nagy-Britannia és Észak-Irország Egyesült Királyság kormánya nevében :

(L.S.) JOHN SIMON.

A magyar királyi kormány nevében :

(L.S.) SZÉCHÉNYI LÁSZLÓ.